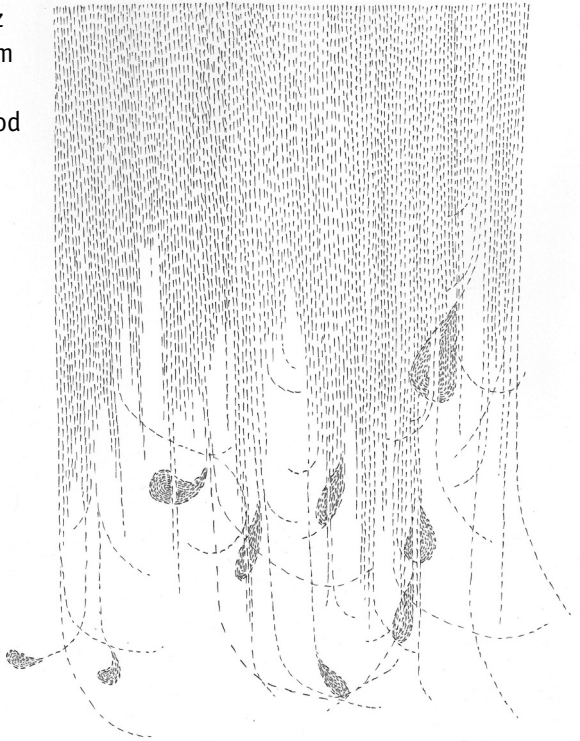


SZÉP ÁLMOKAT

Aludj csak kedvesem
én sötét szépségem
közös álmunk az éj
hisz tudod hisz tudod

álom az éj tudod
rég sötét szerelem
ahogy mész körötted
örök hiszen tudod

az éjben hova mész
aludj csak kedvesem
örök sötétségben
szerelmemben tudod



4 ÁLOM KOA VISSZATÉRÉSÉRŐL

Ültem a lépcsőn a kunyhó előtt
amit mindig is ismertem
tornácával és szürkére mázolt fapadlójával
a folyót néztem
ahogy folyik a nagy fákon túl
és egyszerre ott voltál
a hátam mögött
feküdvé figyeltél
ahogy évekkorábban
meg se moccantál
mikor lassan hátranyúltam
reménykedve megérinthezem
hosszú borostyán bundád
és úgy maradtunk mozdulatlanul
hallgattuk a folyót
és azon tűnődtem talán
álmodom csak
álom vagy talán
álom voltunk mindketten talán
amiben egyikünk se mozdult

NOKTÜRN II

5

Augusztus sötétben érkezik

még nem is alszunk és már itt van
záport szaporáz maga előtt
hogyan lehet ilyen késő egyszerre
valahol a Perszeidák felénk zuhannak
már is olyan sebességgel ami élve
elégetne minket ha elképzelnénk
de az eső utáni mozdulatlanságban
semmi mást nem hallani csupán
egyesével a levelek hegyéről
az éjszakába hulló cseppeket és fekszem
a sötétben figyelem mire emlékszem
amíg az éj velünk magába száll

6 VILLANYOLTÁS

A gyászoló öreg ős nyarát szölongatja egyre
a völgy a gerincen túli völgyeket hívja
minden csillag magányosan üvölt a sötétbe
egyetlen hang nélkül múlik az éjszaka



AZ ÉNEKES ÁLSZAJKÓ

7

Ó a reggel megnevezhetetlen öröme

az éjszakából és a sötét völgy hallgatásából
és valamiből ami korábban nem volt
hangról hangra felbukdácsoló

dal engedelmes és féktelen
igen ez az a hely és az egyetlen idő
a korább és később egészében
minden emlékekkel beleeszmélve

az álom határán lebegő
tűnt ábrázatok
tisztán és kitartón
és az újabban elnémult szavak
valami jövő mondataiban buknak felszínre
ha van jövő

itt dalolják mind az első napsugarakat
mindegy hogy hallja-e őket akárki

(Fordította: Mohácsi Balázs)

*(1927) amerikai költő, műfordító, író. Mintegy 20 önálló verseskötettel rendelkezik, műfordításai között például García Lorca és Neruda verseit, egy távol-keleti költészetekből válogató bő gyűjteményt, a *Cid*- és a *Roland-éneket*, Dante *Purgatóriumát* találjuk. Számos díj és kitüntetés birtokosa, 2010–11-ben az Egyesült Államok koszorús költője volt, legutóbb 2014-ben vehette át a Howard Morton Landon Translation Awardot 2013-ban megjelent válogatott műfordításaiért. Itt olvasható versei a 2008-as, Pulitzer-díjat nyert *The Shadow of Sirius* [A Sirius árnyéka] című kötetében jelentek meg.